

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

/Декан факультета
педагогической и психологической

 Васильева Л.И.
«26» сентября 2023г.

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического
факультета

 Коноголуб Е.В.
«29» 09 2023г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Б1.О.ДВ.01.01 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

на 2023/2024 учебный год

Направление

44.04.02 Психолого-педагогическое образование

Профиль

Менеджмент в образовании

Квалификация

магистр

Форма обучения

заочная

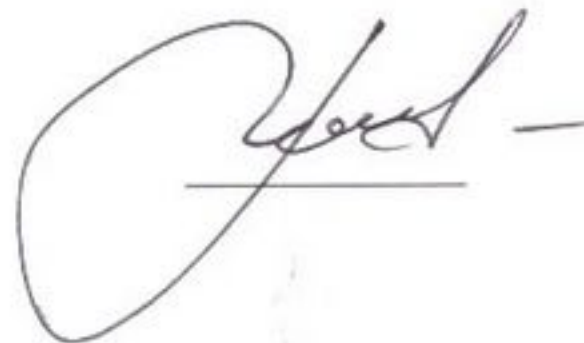
ГОД НАБОРА 2023

Тирасполь 2023 г.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (английский)» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по направлению подготовки 44.04.02 «Психолого-педагогическое образование» и основной профессиональной образовательной программы (учебного плана) по профилю подготовки «Менеджмент в образовании».

Составитель рабочей программы:

доцент кафедры иностранных языков, к.ф.н.



Шульга С.Я.,

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры *Иностранных языков*

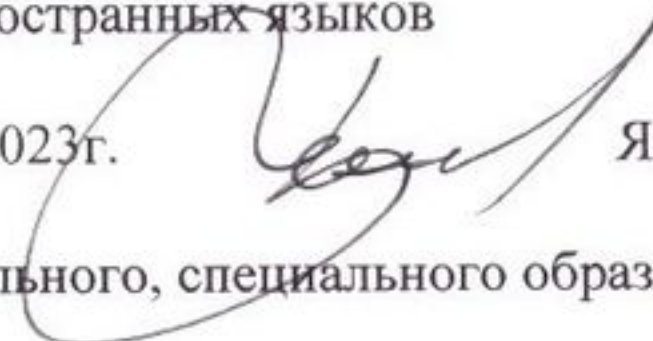
«29» 09 2023г. протокол № 3

дата

номер протокола)

И.о. зав. кафедрой иностранных языков

«29» 09 2023г.



Якубовская А.А., старший преподаватель

Зав. кафедрой дошкольного, специального образования и педагогического менеджмента

«29» 09 2023г.



Гелло Т.А., доцент, к.пед.н.

1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)

Основной **целью** освоения курса «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (английский)» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования и развитие навыков разговорной речи, а также формирование практического владения английским языком как средством письменного и устного общения в сфере научно производственной деятельности на определенном профессиональном уровне.

Курс предусматривает решение следующих **задач**: достижение практического владения иностранным языком, становление иноязычной компетентности; приобретение знаний и формирование практических навыков владения иностранным языком, уровень которого позволит использовать приобретенный языковой опыт в письменном и устном общении при решении различных вопросов делового характера в профессиональной и научной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Шифр дисциплины в учебном плане - Б1.О.ДВ.01.01

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору обязательной части блока Б1 учебного плана направления 44.04.02 «Психолого-педагогическое образование» в соответствии с Государственным образовательным стандартом ВО.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часа.

3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Универсальные компетенции и индикаторы их достижения		
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД УК- 4.1. Знает: правила профессиональной этики; методы коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; современные средства информационно-коммуникационных технологий. ИД УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации; представлять

		результаты академической и профессиональной деятельности, в том числе на иностранном (ых) языке(ах); использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия. ИД УК-4.3. Владет навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
--	--	---

4.Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр (оч.ф), Курс (з.ф)	Трудоем кость,з.е. /часы	Всего	Лекций (Л)	-	6	-	66	Форма контроля								
			Аудиторных	Практических (ПЗ)	6	-	93									
				Лабораторных занятий (ЛЗ)	6	-	159									
				В том числе												
				Количество часов												
Итого:								2	3/108	108	-	12	-	159	9	
								1	2/72	72	-	6	-	66	-	Экзамен (9)

Итого:		180	-	12	-	159
---------------	--	------------	----------	-----------	----------	------------

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

(отдельные таблицы для лекций, практических (семинарских) занятий, лабораторных занятий и самостоятельной работы обучающихся)

Практические занятия

I семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема практических занятий.	Учебно- наглядные пособия
1. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации.				
1	1	2	Text: My biography. The visit of a foreign partner. Grammar: All Present tenses in comparison.	методическое пособие
2	1	2	Text: Job hunting. Resume. Interview . Grammar: Past Tenses.	методическое пособие, раздаточный материал
3	1	2	Text: Cultural and Business Differences. A World Guide to Good Manners. Grammar: All Future Tenses. Revision.	методическое пособие, раздаточный материал
	Итого по разделу часов:	6		
	ИТОГО:	6		

II семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема практических занятий.	Учебно- наглядные пособия
2. Иностранный язык для академической деятельности.				
1	2	2	Text: Science and Modern Technologies. Grammar: Passive Voice	методическое пособие, раздаточный материал
2	2	2	Text: My scientific work. Methods of scientific research. Grammar: Direct/Indirect Speech.	методическое пособие, карточки с заданиями
3	2	2	Text: Rendering of scientific articles. Grammar: Sequence of Tenses. Control test.	методическое пособие, карточки с заданиями

	Итого по разделу часов:	6		
	ИТОГО:	6		

Самостоятельная работа обучающегося

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Наименование раздела: Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации.			
Раздел 1		Тема: About Myself . (ДЗ) Подготовить устное высказывание	2
	6.	Тема: English as a world language. (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
	7.	Тема: My home town. My University. (ДЗ) . 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	2
	8.	Тема: My home town. (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	2
	9.	Тема: Our Republic (СИТ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
	10.	Тема: Occupations. (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
	11.	Тема: Education in Great Britain. (СИТ) 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
	12.	Тема: Places of Interest in GB. (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	2
	13.	Тема: Forms of business cooperation. PMR. (СИТ) 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы	2
	14.	Тема: American Traditions and Customs. (ДЗ) 1. работа со словарем.	2

		2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	
15.		Тема: Job hunting (ДЗ) 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
16.		Тема: Resume (СИТ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
17		Тема: The Robotics Revolution (ДЗ) 1. выписать предложения с новыми словами и перевести их 2. отработать чтение текста 3. задать вопросы	2
4		Тема: Interview (ДЗ) 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
5		Тема: Revision. Control test (СИТ) Подготовка к контрольной работе	2
6		Тема: Business papers. Contract. (ДЗ) 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
1.		Тема: Applying for a job. (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	2
18.		Тема: Signing a Contract (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
19.		Тема: Revision (СИТ) Подготовка к контрольной работе	2
20		Тема: Negotiating (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	2
21.		Тема: Negotiating Across Cultures(ДЗ) 1. ответить на вопросы 2. составить диалог	2
22.		Тема: Negotiating Styles (СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме	4
23.		Тема: Contract Clauses (СИТ) 1. работа со словарем. 2. пересказать текст	4
24.		Тема: Travelling on Business (ДЗ) 1. работа со словарем	4

		2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	
	25.	Revision.	4
	26.	Тема: письменный перевод статьи по направлению подготовки (СИТ)	4
	27.	Тема: The Basics of Travel Etiquette (ДЗ) 1. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 2. беседовать по теме	4
		Итого по разделу часов	66
Наименование раздела: Иностранный язык для академической деятельности			
Раздел 2	1.	Тема: International Etiquette Errors (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	6
	2.	Тема: Telephoning. (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	6
	3.	Тема: My field of knowledge 1. работа со словарем 2. беседовать по теме	6
	4	Тема: Cross-Cultural Communication. (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их	6
	5	Business Correspondence.(ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме	6
	6	Тема: Science and Technology (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать	6
	7	Тема: What is Science? (СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать	6
	8	Тема: Methods of Scientific research(СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	6

	9	Тема: How to write a scientific conference abstract (СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	6
	10	Тема: How to write scientific work (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	6
	11	Тема: The structure of a thesis. (СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	6
	12	Тема: How to render an article (СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	6
	13	Тема: Rendering of scientific articles. (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	6
	14	Тема: How to write an annotation: main tips (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	6
	15	Тема: Translation of professionally-oriented texts (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	4
	16	Тема: Analyzing the structure and the content of different scientific works (СИТ) 1. работа со словарем	2
	17	Тема: Письменный перевод текста профессиональной направленности. (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	3
		Итого по разделу часов	93
		ИТОГО:	159

Примечание: ДЗ – домашнее задание; СИТ – самостоятельное изучение темы, ИДЛ – изучение дополнительной литературы. Допускается использование других сокращений, при условии указания расшифровки под таблицей.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Не предусмотрены.

6. Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/ п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Ко-во экземпляр ов	Электрон ная версия	Место Размещения электронной версии
	Основная литература					
1.	Деловой иностранн ый (английский) язык.	Мамонтова Н. Ю.	2013	-	Эл. версия	https://studfiles.net
2.	Грамматика, Сборник упражнений	Голицынски й Ю.Б	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
3.	Английский язык без проблем	Кубарьков Г.Л.	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
4.	Essential grammar in use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English	Реймонд Мёрфи	2014	-	Эл. версия	https://alleng.org/d/engl_en/eng236.htm
5	Business English.	Слепович В.С.	2012	-	Эл. версия	https://alleng.org
6	Деловой иностранн ый (английский) язык.	Спасибухова А.Н.	2013	-	Эл. версия	https://alleng.org
	Дополнительна я литература					
7.	Бизнес-курс английского языка.	Богацкий И., Дюканова И.	2003	-	Эл. версия	https://nashol.com
8.	English Verbs and Tenses	Kenna Bourke	2003	-	Эл. версия	http://en.bookfi.net/
9.	Oxford English for Computing	Keith Boeckner		-	Эл. версия	rutracker.org/forum/
10.	Grammar Spectrum2	Mark Harrison	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/

11.	Современный англо-русский, русско- английский словарь	Мюллер В.К.	2016	-	Эл. версия	https://nashol.com/
12.	Grammar Spectrum2	Norman Coe	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/
13.	Тюнина Е.В.	The Internet Technologies	2005	50	-	-
Итого по дисциплине: / печатных изданий -14 %; электронных - 86 %						

6.2. Программное обеспечение и Интернет- ресурсы

<http://www.perfekt.ru/dictionaries/tech.html>

<http://engmaster.ru/topic/3043>

<http://www.english-easy.info/tests/tests Modal Verbs.php>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

Промежуточная аттестация: в конце 2 семестра – экзамен.

Примеры контрольных вопросов:

1. Which nationalities are the most and the least punctual?
2. Why did the British think that everyone understood their customs?
3. Which nationalities do not like to eat and do business at the same time?
4. 'They (the French) have to be well fed and watered.' What or who do you normally have to feed and water?
5. An American friend of yours is going to work in Japan. Give some advice about how he / she should and shouldn't behave.
6. Imagine you are at a party in (a) England; (b) America. How could you begin a conversation with a stranger? Continue conversations with your partner.
7. Which nationalities have rules of behaviour about hands? What are these rules?
8. Why is it not a good idea to:
 - say that you absolutely love your Egyptian friend's vase.
 - go to Russia if you don't drink alcohol.
 - say 'Hi! See you later!' when you're introduced to someone in Afghanistan.

Complete the sentences with a suitable word below.

Terms **binding** **valid** **renewable** **get out of**

1. We have a legally ... contract and you must supply us with these services.
2. The contract is for one year ... for a second year if we are satisfied with your work.
3. The contract is not ... until it is signed by both parties.
4. You are asking me to do something which is not in the ... of my contract.
5. I'm not happy in my job and need to find a way to ... my contract.

7. Материально – техническое обеспечение дисциплины (модуля):

- методические разработки и основная литература в электронном варианте;
- проектор
- ноутбук

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Методические рекомендации к практическим занятиям по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (английский)»

Студент должен обладать способностью читать и переводить иноязычные тексты по профессиональной тематике. Соответственно, курс иностранного языка, в первую очередь, направлен на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В рамках курса в определенной последовательности отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем вводятся элементы и постепенно и отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

Каждый урок начинается с поурочного словаря на английском и русском языках. Терминология урока задает психологическую установку по данной теме на несколько учебных часов и на самостоятельную работу.

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен выучить заданную терминологию, выполнить упражнения и перевод. Работу в классе целесообразно начинать с подготовительных упражнений (перевод словосочетаний, предложений и небольших текстов на заданную лексику и грамматику), после чего прорабатывается основной текст урока с учетом даваемых рекомендаций. Затем можно переходить к выполнению упражнений урока и упражнений, подготовленных преподавателем для закрепления материала урока.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1200--1500 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Методика работы с текстами и упражнениями вытекает из формулировки заданий к этим текстам и упражнениям.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов и приобретении ими необходимых переводческих навыков и умений.

Методические указания по самостоятельному выполнению практических заданий

Успешное овладение любой информацией на английском языке во многом зависит от эффективности самостоятельной работы студентов. Студент должен помнить, что языком нужно заниматься ежедневно, мозг нуждается в постоянной тренировке.

Исследование кривых забывания показало, что забывание происходит наиболее интенсивно в первые 6 часов после запоминания. Если информацию требуется запечатлеть на длительный срок, ее целесообразно повторить через 15 – 20 минут, затем через 8 – 9 часов и через 24 часа. На прочность запоминания влияют особенности самоинструкции или временной установки. Студенты смогут лучше запомнить необходимый для усвоения материал, если поставят перед собой задачи запоминания: на полноту; на точность; на прочность.

Личная установка повлияет не только на сам факт запоминания, но и на длительность запоминания. Студенту следует больше фраз проговорить по дороге домой (например, в транспорте) или дома (например, когда убираете квартиру).

Как запомнить «незапоминающийся, непослушный» материал. Не следует «зубрить», запоминать механически, в отрыве от контекста. Студент должен постараться представить себе, «увидеть» те предметы или явления, которые обозначаются словами английского языка, соотнести заучиваемую фразу с определенной ситуацией и повторить её не менее 7 раз, а также уделять особое внимание «готовым фразам», которые можно использовать в максимальном количестве случаев.

Как подготовить пересказ текста

Для подготовки пересказа текста студенту следует, прежде всего, составить план его содержания, опираясь на основные мысли и факты, описываемые в каждом из абзацев. Для того, чтобы раскрыть на иностранном языке пункты составленного плана, Вы можете заранее подготовить список ключевых слов (1-3 слова по каждому пункту). До начала пересказа обязательно проверьте, умеете ли Вы правильно произносить ключевые слова, обратите особое внимание на ударения.

Хорошо подготовленный пересказ является результатом **многократного устного** изложения содержания прочитанного текста с опорой на план - записанный на бумаге или сохраняемый в памяти. При этом главным залогом качества пересказа является постоянный тщательный **самоконтроль** в процессе речи порядка слов, правильности оформления глагола-сказуемого, правильного употребления предлогов, союзов, соблюдения других основных правил построения предложений на изучаемом иностранном языке.

Не записывайте полный текст «пересказа». В качестве опоры лучше составить подробный план. Еще лучше пытаться держать план в голове, как мы делаем это, пересказывая тексты на родном языке. Нельзя также заучивать наизусть куски текста, даже если Вы написали его сами. Это в большинстве случаев приводит к бездумному воспроизведению текста, при котором теряются важные элементы структуры предложений. Текст становится непонятным для слушающих, не происходит общения на иностранном языке. В результате, получение положительной оценки становится невозможным.

Пересказ текста не является воспроизведением наизусть заранее написанного полного текста. Пересказ – это один из видов подготовленной устной речи, которую, в первую очередь, отличает возможность по-разному формулировать одну и ту же мысль. Пересказ текста – это устное изложение содержания текста от своего лица собственными словами по заранее продуманному логическому плану.

9. Технологическая карта дисциплины

Курс 1

Семестр 1, 2

Группа ФП23ВР68МО1

Преподаватель, ведущий практические занятия – Шульга С.Я.

Кредитно-модульная система не предусмотрена.